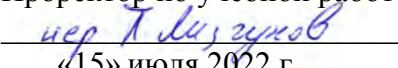


Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе  
  
«15» июля 2022 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**«Церковнославянский язык»**

**основной образовательной программы  
высшего образования  
по направлению «Подготовка служителей и религиозного  
персонала религиозных организаций»,  
профиль «Православная теология»  
(уровень бакалавриата)**

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2022

Рабочую программу факультативной дисциплины составил:  
иерей Иоанн Сергеевич Перминов, магистр теологии

---

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Церковнославянский язык» разработана в соответствии с Церковным образовательным стандартом высшего духовного образования *по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **«Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии  
от «5» апреля 2022 г. № 4

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Филологии  
протокол от «22» июня 2022 г. № 8

Заведующий кафедрой

  
Личная подпись

профессор В.М. Кириллин  
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник  
Учебно-методического отдела

  
Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью курса «Церковнославянский язык», предусмотренного Учебным планом Основной образовательной программы, которая реализуется на бакалавриате Московской духовной академии, является формирование у студентов бакалавриата целостного представления и комплекс знаний о церковнославянском языке, анализы и переводы текстов, соотносящихся с изучаемой языковой дисциплиной. Также целью данного курса является подготовка студентов к магистерской программе «История языка церковно-славянской письменности (XI-XVIII вв.)».

Изучение курса «Церковнославянский язык» требует решения следующих задач:

1. восполнить пробелы студентов в области фонетики, морфологии, синтаксиса, лексики церковно-славянского языка;
2. ознакомить студентов с текстами славянской рукописной традиции;
3. ознакомить студентов с техникой перевода и комментирования источников.

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Церковнославянский язык» включена в обязательную часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**2.1.** Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на 3 и 4 семестрах бакалавриата. Дисциплиной, на которой осуществляется предварительная подготовка обучающихся, является:

- «Церковнославянский язык».

**2.2.** Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Старославянский язык»
- «История языка церковно-славянской письменности (древнейший период – XI в.)»,
- «История языка церковно-славянской письменности (XI – XVIII в.)».

## 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

| Код и наименование компетенции | Индикаторы достижения компетенций | Планируемые результаты обучения по дисциплине |
|--------------------------------|-----------------------------------|---|
| ОПК-7 – Способен               | ОПК-7.3 Обладает базовыми         | <b>Знать:</b> необходимый объём лексики,      |

|  |  |   |
|--|--|---|
| использовать знания смежных наук при решении теологических задач | знаниями языков христианской традиции  | употребляемой в профессиональной деятельности теолога при коммуникации в устной и письменной формах на старославянском языке.<br><b>Уметь:</b> понимать главные идеи звучащей аутентичной монологической и диалогической речи по теологической проблематике.<br><b>Владеть:</b> методами анализа и обобщения профессионально значимой информации.   |
|  | ОПК-7.6 -<br>Способен работать с богословскими источниками на языке оригинала. | <b>Знать:</b> на память основные богослужебные тексты; знать предписания Устава Русской Православной Церкви для чтения различных богослужебных текстов<br><b>Уметь:</b> пользоваться профессиональной терминологией; работать с учебно-методической литературой<br><b>Владеть:</b> спецификой чтения во время разных богослужений; основами грамотности в сфере церковнославянского языка; владеть навыком канонаршения за богослужением. |

## 4. Структура и содержание дисциплины

### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **4** зачётные единицы, **144** академических часов.

Форма контроля – *зачёт с оценкой* в 3 и 4 семестре

| Вид  | Трудоемкость<br>(в акад. часах) |
|--|---------------------------------|
| <b>Общая трудоёмкость</b>  | <b>144</b>                      |
| <b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>   | <b>84</b>                       |
| Занятия лекционного типа   | -                               |
| Занятия в практической форме   | <b>84</b>                       |
| <b>Самостоятельная работа обучающихся</b>  | <b>60</b>                       |
| в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения) | -                               |

|   |          |
|---|----------|
| <b>Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)</b> | <b>-</b> |
|---|----------|

#### 4.2. Содержание дисциплины

##### Тематический план

| Наименование разделов и тем   | Семестр  | Количество часов<br>(в акад. часах) |                                   |                |                           |                    | Формы<br>текущего<br>контроля |
|---|----------|-------------------------------------|-----------------------------------|----------------|---------------------------|--------------------|-------------------------------|
|   |          | занятия<br>лекционно-<br>го типа    | занятия<br>семинарс-<br>кого типа | сам.<br>работа | всего<br>часов по<br>теме | ком-<br>петенции   |                               |
| <b>Модуль 1. Орфография, фонетика и графика церковнославянского языка</b> | <b>3</b> | —                                   | <b>42</b>                         | <b>30</b>      | <b>72</b>                 | ОПК-7.3<br>ОПК-7.6 | конспект, доклад, дискуссия   |
| Тема 1.1. Орфография церковнославянского языка                            | 3        | —                                   | 20                                | 16             | 36                        | ОПК-7.3<br>ОПК-7.6 | конспект, доклад, дискуссия   |
| Тема 1.2. Фонетика и графика церковнославянского языка                    | 3        | —                                   | 22                                | 14             | 36                        | ОПК-7.3<br>ОПК-7.6 | конспект, доклад, дискуссия   |
| <b>Итого в семестре:</b>  | <b>3</b> | -                                   | <b>42</b>                         | <b>30</b>      | <b>72</b>                 |                    |                               |
| <b>Модуль 2. Морфология и синтаксис церковнославянского языка</b>         | <b>4</b> | —                                   | <b>42</b>                         | <b>30</b>      | <b>72</b>                 | ОПК-7.3<br>ОПК-    | конспект, доклад, дискуссия   |
| Тема 2.1. Морфология церковнославянского языка                            | 4        | —                                   | 20                                | 16             | 36                        | ОПК-7.3<br>ОПК-7.6 | конспект, доклад, дискуссия   |
| Тема 2.2. Особенности синтаксиса церковнославянского языка                | 4        | —                                   | 22                                | 14             | 36                        | ОПК-7.3<br>ОПК-7.6 | конспект, доклад, дискуссия   |
| <b>Итого в семестре:</b>  | <b>4</b> | -                                   | <b>42</b>                         | <b>30</b>      | <b>72</b>                 |                    |                               |
| <b>Итого по дисциплине:</b>   |          |                                     | <b>84</b>                         | <b>60</b>      | <b>144</b>                |                    |                               |

### 4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. Подготовка конспекта;
2. Проработка учебного материала;
3. Подготовка сообщений к практическим занятиям;
4. Анализ текста.

### 4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

| Наименование<br>темы (раздела)<br>дисциплины (модуля)                     | Виды и содержание<br>самостоятельной работы   | Форма<br>отчетности               |
|---|---|-----------------------------------|
| <b>Модуль 1. Орфография, фонетика и графика церковнославянского языка</b> |   |                                   |
| Тема 1.1. Орфография<br>церковнославянского языка                         | Подготовка конспекта.<br>Проработка учебного<br>материала. Подготовка мини-<br>сообщения.               | конспект,<br>доклад,<br>дискуссия |
| Тема 1.2. Фонетика и графика<br>церковнославянского языка                 | Подготовка конспекта.<br>Проработка учебного<br>материала. Анализ текста.                               | конспект,<br>доклад,<br>дискуссия |
| <b>Модуль 2. Морфология и синтаксис церковнославянского языка</b>         |   |                                   |
| Тема 2.1. Морфология<br>церковнославянского языка                         | Подготовка конспекта.<br>Проработка учебного<br>материала. Анализ текста.<br>Подготовка мини-сообщения. | конспект,<br>доклад,<br>дискуссия |
| Тема 2.2. Особенности<br>синтаксиса церковнославянского<br>языка          | Подготовка конспекта. Проработка<br>учебного материала. Анализ текста.<br>Подготовка мини-сообщения.    | конспект,<br>доклад,<br>дискуссия |

## 5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

### 5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

| №   | Наименование раздела дисциплины (модуля)                   | Вид задания для текущего контроля | Примерные списки вопросов для текущего контроля   |
|---|--|-----------------------------------|---|
| <b>Модуль 1. Орфография, фонетика и графика церковнославянского языка</b> |  |                                   |   |
| 1   | Тема 1.1. Орфография церковнославянского языка             | анализ текста                     | 1. Прочитать предложенный отрывок из церковнославянского памятника<br>2. Сделать перевод текста<br>3. Найти в тексте и прокомментировать особенности орфографии   |
| 2   | Тема 1.2. Фонетика и графика церковнославянского языка     | Доклад                            | 1. Типы письма церковнославянских рукописей.<br>2. Особенности уставного письма.<br>3. Особенности полууставного письма.<br>4. Особенности скорописного типа письма.<br>5. Берестяные грамоты.<br>6. Притча о составе человеческого тела. |
| <b>Модуль 2. Морфология и синтаксис церковнославянского языка</b>         |  |                                   |   |
| 3   | Тема 2.1. Морфология церковнославянского языка             | подготовка конспекта              | 1. Глагол: настоящее, будущее и прошедшие времена, наклонения.<br>2. Существительное: четыре типа склонения.<br>3. Местоимение.<br>4. Прилагательное.<br>5. Причастие.  |
| 4   | Тема 2.2. Особенности синтаксиса церковнославянского языка | анализ текста                     | 1. Прочитать предложенный отрывок из церковнославянского памятника<br>2. Сделать перевод текста<br>3. Найти в тексте и прокомментировать синтаксические особенности   |

## 5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

Вопросы к зачету с оценкой:

1. Типы письма церковнославянских рукописей;
2. Особенности уставного письма;
3. Содержание и языковые особенности Азбучной молитвы Константина Преславского;
4. Особенности полууставного письма;
5. Содержание и языковые особенности «Поучения детям» Владимира Мономаха;
6. Особенности скорописного типа письма;
7. О птице феникс (Сборник, XVII в., Сол. 19/19), Азбуковник, 1613 г.;
8. Берестяные грамоты. Языковые признаки новгородского диалекта;
9. Изборник Святослава 1073 г.;
10. Притча о составе человеческого тела.

Вопросы к зачету с оценкой (6 семестр):

1. Глагол: настоящее, будущее и прошедшие времена, наклонения;
2. Притча о слепце и хромце, 1434 г. (Пролог, ОР РНБ, F.I.48);
3. Существительное: четыре типа склонения;
4. Слово о злых женах, XVI в. (Измарагд, ОР РНБ, F.I.533);
5. Местоимение;
6. Лицевой летописный свод, XVI в. (ГИМ, Муз. № 358);
7. Прилагательное;
8. Притчи из Повести о Варлааме и Иоасафе;
9. Причастие;
10. Повесть о гусаре.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.**

### **6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **6.1.1. Основная литература**

| №  | Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы   |
|----|--|
| 1. | Бугаева И. В., Левшенко Т. А. Церковнославянский язык. Учебные грамматические таблицы. М.: МП РПЦ, 2011.                                 |
| 2. | Буцких Н. В. Церковнославянский язык древнерусских памятников XI-XVIII вв. СПб.: Центр исследований древнерусской культуры «Зело», 2019. |
| 3. | Камчатнов А. М. Хрестоматия по истории русского литературного языка. М., 2009.   |
| 4. | Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка: в 3 т. М.: Знак, 2003.   |

#### **6.1.2. Дополнительная литература**

| № | Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы                          |
|---|---|
| 1 | Зализняк А. А. Древне-новгородский диалект. М.: Языки славянской культуры, 2004.                              |
| 2 | Изотов А. И. Старославянский и церковнославянский языки. Грамматика, упражнения, тексты. М.: Филоматис, 2007. |
| 3 | Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. М.: Прогресс, 1986.                                  |
| 4 | Щепкин В. Н. Русская палеография. М.: Наука, 1967.  |



## **6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

|   |   |
|---|---|
| 1 | <a href="https://lib-fond.ru">https://lib-fond.ru</a> - оцифрованные рукописи РГБ   |
| 2 | <a href="https://catalog.shm.ru/entity/OBJECT?album=622494765">https://catalog.shm.ru/entity/OBJECT?album=622494765</a> - оцифрованные рукописи Синодального собрания ГИМа  |
| 3 | <a href="http://www.inslav.ru/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;id=29&amp;Itemid=62">http://www.inslav.ru/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;id=29&amp;Itemid=62</a> – электронная библиотека Института славяноведения РАН |

## **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.**

Важным фактором успешного обучения студентов в Академии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата. Изучение курса «Церковнославянский язык» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

- 1) электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования;
- 2) копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, конспектирование статей и глав монографий, зачет).

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- 1) чтение научной и учебной литературы;
- 2) конспектирование научных и критических статей.

## **8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

|   |   |
|---|---|
| 1 | аудитория для проведения занятий;           |
| 2 | учебная мебель;                             |
| 3 | компьютерное и мультимедийное оборудование. |

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.